

Porównanie tłumaczeń Liczb 9:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bywało, że obłok był nad przybytkiem kilka dni – (wtedy) według polecenia JAHWE stali obozem i według polecenia JAHWE wyruszali.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bywało, że obłok pozostawał nad przybytkiem kilka dni — wtedy zgodnie z poleceniem JAHWE stali obozem i zgodnie z poleceniem JAHWE wyruszali.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz gdy obłok pozostawał nad przybytkiem przez kilka dni, na rozkaz JAHWE stawali obozem i na rozkaz JAHWE wyruszali.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale gdy nie długo trwał obłok nad przybytkiem, na rozkazanie Pańskie stanowili obóz, i na rozkazanie Pańskie ciągnęli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	ile dni był obłok nad przybytkiem. Na rozkazanie PANSKIE rozbijali namioty i na rozkazanie jego składali.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz zdarzało się również tak, że obłok krótki czas pozostawał nad przybytkiem; wtedy również rozbijali obóz na rozkaz Pana i na Jego rozkaz go zwijali.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zdarzało się czasem, że obłok tylko kilka dni pozostawał nad przybytkiem, oni jednak i wtedy na rozkaz Pana stali obozem i na rozkaz Pana wyruszali.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zdarzało się, że obłok krótki czas spoczywał nad Przybytkiem. I wtedy także na rozkaz JAHWE rozbijali obóz i na rozkaz JAHWE wyruszali.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zdarzało się i tak, że obłok pozostawał nad świętym mieszkaniem tylko przez kilka dni. Wówczas rozbijali obóz na rozkaz JAHWE i na rozkaz JAHWE go zwijali.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bywało i tak, że obłok pozostawał nad Przybytkiem tylko przez kilka dni; oni więc stawali obozem na rozkaz Jahwe i wyruszali na rozkaz Jahwe.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Czasem obłok pozostawał tylko kilka dni nad Miejscem Obecności, a oni rozbijali obóz na słowo Boga i wyruszali na słowo Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І буде коли отінюватиме хмара шатро (якесь) число днів, за господнім голосом отаборяться, і за господнім зарядженням підведуться.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zdarzało się, że obłok pozostawał przez kilka dni nad Przybytkiem, więc oni także stawali obozem według rozkazu WIEKUISTEGO oraz według rozkazu WIEKUISTEGO wyruszali.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I niekiedy obłok stał nad przybytkiem kilka dni. Na rozkaz JAHWE stali obozem i na rozkaz JAHWE wyruszali.